

Dhanaasaree, First Mehl, First House, Chau-Padas:

Dhanaasaree Pierwszy Mehl, Pierwszy Dom, Chau Padas:

ik oankaar sath naam karathaa purakh nirabho niravair akaal moorath ajoonee saibhan gur prasaadh |

One Universal Creator God. Truth Is The Name. Creative Being Personified. No Fear. No Hatred. Image Of The Undying. Beyond Birth. Self-Existent. By Guru's Grace:

Jeden Uniwersalny Stwórca Bóg. Prawda jest jego Imieniem. Kreatywne Istnienie Uosobione. Bez strachu. Bez nienawiści. Obraz nieumierającego. Poza narodzinami. Samo-Istniejący. Z Łaski Guru:

jeeo ddarath hai aapanaa kai sio karee pukaar |

My soul is afraid; to whom should I complain?

Moja dusza boi się; komu mam się poskarżyć?

dhookh visaaran saeviaa sadhaa sadhaa dhaathaar |1|

I serve Him, who makes me forget my pains; He is the Giver, forever and ever. ||1||

Służę Mu, przez niego zapominam o moich bólach; On jest Dawcą, na zawsze i zawsze. |1|

saahib maeraa neeth navaa sadhaa sadhaa dhaathaar |1| rehaao |

My Lord and Master is forever new; He is the Giver, forever and ever. ||1||Pause||

Mój Pan i Mistrz są na zawsze nowi; On jest Dawcą, na zawsze i zawsze. |pauza|

anadhin saahib saeveeai anth shaddaaeae soe |

Night and day, I serve my Lord and Master; He shall save me in the end.

Noc i dzień, służę mojemu Panu i Mistrzowi; On mnie ostatecznie uratuje.

sun sun maeree kaamanee paar outhaaraa hoe |2|

Hearing and listening, O my dear sister, I have crossed over. ||2||

Słuchając i słysząc, O moja droga siostrze, przeszedłem na drugą stronę. |2|

dhaeiaal thaerai naam tharaa |

O Merciful Lord, Your Name carries me across.

O Miłosierny Boże, Twoje Imię przenosi mnie na drugą stronę.

sadh kurabaanai jaao |1| rehaao |

I am forever a sacrifice to You. ||1||Pause||

Jestem na zawsze poświęceniem dla Ciebie.

saraban saachaa eaek hai dhoojaa naahee koe |

In all the world, there is only the One True Lord; there is no other at all.

Na całym świecie, jest tylko Jeden Prawdziwy Pan; nie ma nikogo innego.

thaa kee saevaa so karae jaa ko nadhar karae |3|

He alone serves the Lord, upon whom the Lord casts His Glance of Grace. ||3||

On sam służy Panu, któremu Pan rzuca jego Spojrzenie Łaski. |3|

thudh baajh piaarae kaev rehaa |

Without You, O Beloved, how could I even live?

Bez Ciebie, O Ukochany, jak mógłbym nawet żyć?

saa vaddiaaee dhaehi jith naam thaerae laag rehaa(n) |

Bless me with such greatness, that I may remain attached to Your Name.

Pobłogosław mnie taką wielkością, tak że mogę pozostać przywiązany do Twojego Imienia.

dhoojaa naahee koe jis aagai piaarae jaae kehaa |1| rehaao |

There is no other, O Beloved, to whom I can go and speak. ||1||Pause||

Nie ma nikogo innego, O Ukochany, do kogo mógłbym mówić. |pauza|

saevee saahib aapanaa avar n jaachano koe |

I serve my Lord and Master; I ask for no other.

Służę mojemu Panu i Mistrzowi, nie proszę o innego.

naanak thaa kaa dhaas hai bindh bindh chukh chukh hoe |4|

Nanak is His slave; moment by moment, bit by bit, he is a sacrifice to Him. ||4||

Nanak jest Jego niewolnikiem; chwila po chwili, kawałek po kawałku, on jest poświęceniem dla Niego.

saahib thaerae naam vittahu bindh bindh chukh chukh hoe |1| rehaao |4|1|

O Lord Master, I am a sacrifice to Your Name, moment by moment, bit by bit. ||1||Pause||4||1||

O Panie Mistrzu, jestem poświęceniem dla Twojego Imienia, chwila po chwili, kawałek po kawałku.